

The Rudiments of Conversation Analysis

会话分析概要

刘运同 编著



学林出版社

H0/61

2007

The Rudiments of Conversation Analysis

会话分析概要

刘运同 编著



学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

会话分析概要 / 刘运同编著. —上海: 学林出版社,
2007. 3

ISBN 978 - 7 - 80730 - 305 - 3

I. 会… II. 刘… III. 社会语言学 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 011011 号

会话分析概要



编 著——刘运同

责任编辑——李晓梅

封面设计——徐 婕

出 版——上海世纪出版股份有限公司

学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行——新华书店上海发行所

学林图书发行部(上海钦州南路 81 号 1 楼)

电话: 64515012 传真: 64844088

照 排——南京展望文化发展有限公司

刷 刷——常熟市东张印刷有限公司

开 本——889×1194 1/32

印 张——5.375

字 数——12.5 万

版 次——2007 年 3 月第 1 版

2007 年 3 月第 1 次印刷

印 数——3 000 册

书 号——ISBN 978 - 7 - 80730 - 305 - 3/H · 30

定 价——15.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

内 容 提 要

“会话分析”这一词语可以有两种含义，一种是较宽泛的含义，指对会话现象的所有研究；另一种含义是狭义的，专门指发源于美国的研究会话的一个学派。这一学派把平常、琐碎的会话提升为科学研究的正当对象，并对谈话的规律进行了系统、深入的研究。会话分析的最终目的是要从人们日常会话中常见但未被注意的现象中发现人们理解和把握世界的方法。这一学派是由美国社会学家哈维·萨克斯等人于20世纪60年代开创的。

在语言学领域，语用学、社会语言学、话语分析等分支学科都借鉴了会话分析的成果，但是对会话分析作为一个学派的来源、特点和贡献言之不详。本书在这方面弥补了这一缺陷，对会话分析的起源及发展过程、研究方式、研究成果以及对社会科学的贡献做了较全面的梳理，可以帮助人们进一步认识和了解这一学派的特点。随着人们对语言使用研究的重视，对日常会话的研究变得越来越重要，会话分析作为研究会话的一个成熟学派理应得到更加全面的理解和广泛的应用。

此书可作为语言学与应用语言学专业的本科生和研究生的教材或参考书，对一般语言研究者也具有参考价值。

Abstract

The expression 'conversation analysis' could be used in wider and more restricted senses. As a broad term, it can denote any study of oral communication; in a restricted sense, it refers to one particular tradition of analytic work that was developed in the early 1960s by sociologist Harvey Sacks and his collaborators. Conversation analysis (CA) raises everyday conversation to the proper object of scientific study and tries to uncover the tacit reasoning procedures and sociolinguistic competencies underlying the production and interpretation of talk in organized sequences of interaction.

CA is, by its very nature, interdisciplinary; today it is practiced by sociologists, anthropologists, linguists, and communication scientists all over the world. In the field of linguistics, CA is relevant for three main areas: pragmatics, sociolinguistics, and discourse analysis. This book introduces the general characteristics and background of CA and offers students in linguistics and other disciplines basic analytic strategies of CA. It is designed to provide the students of linguistics and other disciplines with one alternative paradigm for doing scientific research.

The contents are suitable for senior undergraduates, graduates, teachers and scholars with interests in linguistic study and societal study.

目 录

第一章 会话分析的起源	1
1.1 会话和会话分析	1
1.2 哈维·萨克斯的贡献	2
1.3 会话分析的理论背景	5
1.4 会话分析的发展简史	9
1.5 结语	10
第二章 收集和录制语料	11
2.1 引言	11
2.2 基本证据	11
2.3 对其他证据的态度	13
2.4 收集和录制语料	17
2.5 结语	18
第三章 会话分析的转写方法	20
3.1 语料转写	20
3.2 会话分析的转写系统	22
3.3 对比练习	25
3.4 结语	28
第四章 分析会话(上): 分析单个例子	30
4.1 引言	30
4.2 分析步骤和技巧	31
4.3 两个范例	34

4.4	结语	37
第五章	分析会话(下): 分析多个例子	39
5.1	引言	39
5.2	谢格罗夫对电话开头的研究	40
5.3	谢格罗夫对重复现象的研究	42
5.4	结语	47
第六章	会话分析的成果(上)	48
6.1	引言	48
6.2	话轮转换规则	48
6.3	相邻对子	55
第七章	会话分析的成果(下)	58
7.1	引言	58
7.2	选择等级	58
7.3	补救机制	66
7.4	结语	69
第八章	会话的宏观结构	70
8.1	引言	70
8.2	电话交谈的开端	70
8.3	会话的结束	72
8.4	会话中的故事	73
8.5	结语	78
第九章	会话分析对公共机构交谈的研究	79
9.1	引言	79
9.2	会话分析对公共机构交谈的研究策略	81

9.3	会话分析对公共机构交谈的研究范围	83
9.4	公共机构交谈的特征	89
9.5	结语	94
第十章	会话分析的实际应用	95
10.1	引言	95
10.2	政治演讲	95
10.3	人机对话(human-computer interaction)	97
10.4	第二语言习得(SLA)	101
10.5	结语	104
第十一章	会话与语法	106
11.1	引言	106
11.2	对语法的重新界定	107
11.3	从会话的角度研究语言现象	110
11.4	结语	113
第十二章	结束语	114
12.1	引言	114
12.2	会话分析的贡献	114
12.3	会话分析与语言学	117
12.4	为什么介绍会话分析	120
附录		122
一、	常见转写符号的意义	122
二、	英汉术语对照及解释	124
参考文献		130
后记		152

Contents

Chapter 1	The emergence of CA	1
1.1	conversation and Conversation Analysis	1
1.2	The pioneer work of Harvey Sacks	2
1.3	The intellectual background of CA	5
1.4	The development of CA	9
1.5	Summary	10
Chapter 2	Collecting and recording conversations	11
2.1	Introduction	11
2.2	Basic data	11
2.3	Using other data	13
2.4	Collecting & recording conversations	17
2.5	Summary	18
Chapter 3	The transcription system of CA	20
3.1	What is transcription	20
3.2	The transcription system of CA	22
3.3	A comparative exercise	25
3.4	Summary	28
Chapter 4	Analyzing conversation I: analysis of a singular case	30
4.1	Introduction	30
4.2	Procedures and techniques	31
4.3	Two examples	34
4.4	Summary	37

Chapter 5 Analyzing conversation II: Analysis of multiple cases	39
5.1 Introduction	39
5.2 Emanuel Schegloff's 'Sequencings in conversational openings'	40
5.3 Emanuel Schegloff's research on 'agreeing repeat'	42
5.4 Summary	47
Chapter 6 Conversation analytic mentality I	48
6.1 Introduction	48
6.2 Turn-taking organization	48
6.3 Adjacency pair	55
Chapter 7 Conversation analytic mentality II	58
7.1 Introduction	58
7.2 Preference organization	58
7.3 Repair mechanism	66
7.4 Summary	69
Chapter 8 The macrostructure of conversation	70
8.1 Introduction	70
8.2 The opening of telephone call	70
8.3 The closing of conversation	72
8.4 Storytelling in conversation	73
8.5 Summary	78
Chapter 9 Conversation analytic research on institutional interaction	79
9.1 Introduction	79
9.2 Analytic strategy	81

9.3	Dimensions of research	83
9.4	The characteristics of institutional interaction	89
9.5	Summary	94
Chapter 10	The practical applications of CA	95
10.1	Introduction	95
10.2	Political speech	95
10.3	Human-computer interaction	97
10.4	Second language acquisition	101
10.5	Summary	104
Chapter 11	Conversation and grammar	106
11.1	Introduction	106
11.2	Redefining grammar	107
11.3	Studying language from conversational perspective	110
11.4	Summary	113
Chapter 12	Conclusion	114
12.1	Introduction	114
12.2	The contributions of CA	114
12.3	CA and linguistics	117
12.4	Alternative paradigm to study language	120
Appendices		122
	Transcription Conventions	122
	Glossary in English & Chinese	124
Bibliography		130
Postscript		152

第一章 会话分析的起源

1.1 会话和会话分析

会话(conversation)一词在英语中指无拘束或非正式的谈话。虽然会话在人们的社会生活中起着重要的作用,但是社会科学领域却没有给予它应有的重视。在社会科学领域,研究者往往通过人们的交谈来获得人们对其他社会现象的观点或看法,也就是比较重视人们谈话的内容方面,并不认为这种现象本身有什么值得研究之处。通常的观念认为会话是一种杂乱无章的活动,是一种琐碎的现象。在语言学领域,研究者长期以书面语作为研究的对象,认为口语是书面语的一种退化形式。口语或会话中一些现象被当作人们的言语表现,被排斥在语言学研究范围之外。

到了 20 世纪 60 年代对会话的系统研究才开始出现,这就是会话分析(Conversation Analysis^①)对会话本身的深入研究。“会话分析”这一词语可以有两种含义,一种是较宽泛的含义,指对会话现象的所有研究;另一种含义是狭义的,专门指发

① 有的研究者采用“conversational analysis”这一表达,但是据 Paul ten Have(1999: 11)的看法,这是一种不正确的用法。

源于美国的研究会话的一个学派^①。《朗文语言教学及应用语言学辞典》(2000: 106)对会话分析所作的解释如下:“指分析自然会话;目的是揭示其语言特点和在日常生活中的应用。”因为会话分析学派所研究的也不仅仅是日常的会话,还包括各种社会机构或工作环境中的交谈,陆续有一些学者对名称中的“会话”一词表示不满意,认为它无法涵盖这一学派的研究范围,建议用“交往中的谈话(talk-in-interaction)”来代替会话一词。因此,Have(1999: 4)认为,会话分析研究的是“交往中谈话的规律”。Hutchby and Wooffitt(1999: 14)把会话分析定义为:“对录制下来的自然发生的交谈的研究。”

会话分析把平常、琐碎的会话提升为科学研究的正当对象,并对谈话的规律进行了系统、深入的研究。会话分析的目标也不在于提高人们的口头交际能力这样实际的追求,它的最终目的是要从人们日常会话中常见但未被注意(seen-but-unnoticed)的现象中发现人们理解和把握世界的方法。这一学派是由美国社会学家哈维·萨克斯于20世纪60年代开创的。

1.2 哈维·萨克斯的贡献

虽然其他的学者对会话分析也做出过贡献,但萨克斯作为会话分析的创始人是毋庸置疑的。萨克斯的学术经历似乎相当简单。1955年,他从纽约哥伦比亚大学获得文学学士学位;1959年在耶鲁大学获得法学学士学位。从1959年开始他在加

① 虽然以会话为研究对象,会话分析并不是一个语言学派别,而是一个社会学派别,至少在来源上是这样。会话分析的研究者倾向于强调自己的独立性,但无法否认会话分析的发展已经突破了社会学的范围。例如谢格罗夫(1991: 46,转引自Hutchby and Wooffitt, 1999: 37)认为:如果会话分析不是一个独立的学科,那也是语言学和社会学(包括其他学科如人类学、心理学)交汇的地方。在语言学中对会话分析的吸收和借鉴多集中在语用学、社会语言学、话语分析等分支学科中。

利福尼亚大学伯克利分校读研究生,直到1966年获得博士学位。1963年,萨克斯在加利福尼亚大学洛杉矶分校社会学系任代理助理教授(acting assistant professor),1964年任助理教授。1968年,萨克斯在加利福尼亚大学艾尔文分校任副教授,1974年任教授。一年之后不幸遇车祸身亡。哈维·萨克斯一生只发表了10篇论文,用现在的标准来衡量恐怕有些少,但只从论文数量来衡量显然无法全面来评价萨克斯的学术成就。从1964到1972年,萨克斯在加利福尼亚大学洛杉矶分校(1964—1968)和艾尔文分校(1968—1972)任教期间,给学生开了会话分析的讲座。开始,萨克斯的一些讲稿以油印稿的形式在小范围里流传。1992年,萨克斯的同事杰斐逊把萨克斯的讲座稿整理出来,以《会话讲座》(Lectures on Conversation)的书名出版,人们才得以全面了解萨克斯的思想。

作为社会学的研究者,萨克斯关心的问题仍然是社会秩序问题,而不是语言问题。但是他不满意主流的社会学所采取的研究方法,试图寻找新的研究方法。他在洛杉矶任教时,同时在洛杉矶自杀科学研究中心作研究员。在这里他接触了大量打给自杀预防中心的电话。正是对这些电话的接触和观察使萨克斯对日常会话产生了兴趣,促成了会话分析的产生。例如,萨克斯发现,自杀预防中心的工作人员在接电话时,如果主动报出自己的姓名,打电话给自杀预防中心的人一般也愿意报出自己的名字。但有一次萨克斯注意到一个特别的例子:

(1) [Sacks, 1995, LC1^①: 3]

A: This is Mr Smith, may I help you

B: I can't hear you.

A: This is Mr Smith

① LC1 表示 Lectures on Conversation 第1卷,下同。

B: Smith

萨克斯注意到,打进电话的人 B 在开始没有给出自己的名字。在后续的会话中接电话的人似乎很难让 B 报出自己的名字。萨克斯开始考虑, B 在接电话的工作人员说出自己的名字后用“*I can't hear you*”来回答,是不是有意地回避给出自己的名字? 会话可能不可能在如此细微的层面上呈现出规律性? 经过深入细致地研究,萨克斯认为答案是肯定的。B 在自杀中心的工作人员说出自己的名字以后说“*I can't hear you*”正是为了回避说自己的名字。采用这种方法,他不仅达到了自己的目的,而且避免了直接拒绝报出自己的名字。这当然不是说,这句话在任何环境里都有同样的功效,只是在上述语境中人们才可能利用这句话来完成这样的任务。

由此看来,人们的日常会话并不是像以往人们猜测的那样杂乱无章,也是有一定的条理的。日常会话本身应该而且可以作为独立的研究对象加以认真研究。并且还可以看出,从一开始,会话分析学者在研究会话时关注的是交际者使用言语在特定的语境中所完成的行为。Hutchby and Wooffitt(1999: 21)指出:“关注于真实世界的语料,关注发生在一定情境中、与上下文有密切关联的交谈,这是萨克斯所有研究的特点,也是会话分析方法的核心特征。”对于社会学家关心的社会秩序问题,萨克斯认为,不一定要从所谓的大题目如阶级、宗教、文化等入手,完全可以从日常会话这里来了解人们如何理解和把握现实世界。并且,萨克斯认为自己独创的分析日常会话的方法优于主流社会学的研究方法。通过日常会话的录音来研究,研究者可以反复地观察和思考;其他的研究者可以针对同样的材料来判断研究者的分析是否正确。这样不仅在研究对象而且在研究方法上,萨克斯创造的新的社会学都迥异于传统的社会学。

萨克斯和其他学者不仅开辟了会话研究的新领域,更为重

要的是,他们留给后来的研究者一套分析会话的方法,或者说一套新的进行社会科学研究的方法。

1.3 会话分析的理论背景

在创立会话分析的过程中,萨克斯广泛吸收前人的成果。其中,符号互动学者戈夫曼和民俗学方法论的创始人加芬克尔对萨克斯的影响最为深刻和明显。

戈夫曼(Erving Goffman, 1922—1982)是美国社会学界中的一位重要人物。1945—1951年间,他曾在设得兰群岛(Shetland Islanders)从事实地研究,并据此写出他的第一部重要著作《日常生活中的自我表现》(1956)。1962—1968年,他担任加利福尼亚大学伯克利分校社会学教授。1968年,他在宾夕法尼亚大学任本杰明·富兰克林人类学和社会学教授。1981—1982年,他曾任美国社会学协会主席。戈夫曼的贡献在于对社会互动、邂逅、聚集、小群体和异常行为进行了开创性的研究^①。

萨克斯在加利福尼亚大学伯克利分校攻读博士的时候,选择戈夫曼作为他的导师,但是两者之间的关系并不融洽。戈夫曼对萨克斯的博士论文很不满意,批评它循环论证。在其他教授的努力下,戈夫曼最后只好退出了答辩委员会。

作为戈夫曼同时代的人和他的学生,萨克斯受到戈夫曼的影响是自然的。首先,是戈夫曼开辟了研究面对面人际交往的新领域,为萨克斯等人把日常会话提升为社会学的正当研究对象做出了卓越的贡献。另外,在萨克斯早期的论文和一些讲座

^① 对戈夫曼生平的介绍依据《中国大百科全书》(社会学卷)中戈夫曼条,黄育馥撰写。



里,他明显地借鉴了戈夫曼的印象管理等概念。后来由于理论观点的分歧,二人才分道扬镳。虽然萨克斯承认会话分析研究的内容戈夫曼都涉及过,但是他认为会话分析可以更好地、更细致地研究人们的交往活动。例如萨克斯认为戈夫曼把交际的限制分成系统性的和仪式性的是没有意义的。戈夫曼在自己的著作里也利用会话分析的成果,但他不断批评会话分析,认为会话分析的模式太机械,会话分析没有考虑非言语交际等等。另外,两人的写作风格也很不一样。戈夫曼是一个多产的学者,写作时利用多方面的材料,有实地调查、个人的笔记、报刊摘录等等,喜欢用材料来说明自己的理论。萨克斯则相反,完全利用日常会话的录音。论文按照几个大点几个小点建构,中规中矩,完全是给专业读者阅读的格式。

戈夫曼是一位有独特个性的学者,在一次访问中,采访者问道:“萨克斯是不是你的学生?”戈夫曼的回答是:“你什么意思?我是他的学生。”谢格罗夫(1995: xxiii—xxiv)评论说,不排除戈夫曼答话中有大度、讽刺、玩世不恭的意味,但是至少也提醒人们,对戈夫曼和萨克斯谁影响谁或者说如何相互影响需要进一步认真研究。

会话分析和民俗学方法论的关系是一个棘手的问题。一般的看法是,会话分析是民俗学方法论的一个分支。

民俗学方法论是 20 世纪 60 年代在美国发展起来的社会学流派。它的创始人是美国社会学家 H·加芬克尔。民俗学方法论(Ethnomethodology)中的“ethno”在希腊语中意为国家、人民、部落、种族。加芬克尔的理论是在批判和继承以前的社会科学理论的基础上形成的。他批评传统的社会学歪曲了社会现实的真正本质,把研究者的主观意义强加于社会现实。同时加芬克尔广泛地吸收了美国社会学家 G·H·米德的角色理论、德国哲学家 E·胡塞尔的现象学、A·舒茨的现象学社会学及英国日常语言哲学的思想。